

出國報告（出國類別：移地教學）

2023 年泰國雙年展海外移地教學

出國報告

服務機關：國立台北教育大學

當代藝術評論與策展碩士全英文學位學程

姓名職稱：呂佩怡 副教授

派赴國家/地區：泰國清邁、清萊

出國期間：2023 /12/ 8- 14

報告日期：2024 / 1 / 10

摘要

當代藝術評論與策展碩士全英文學位學程（CCSCA）2023 年 12 月 8 至 14 日進行海外移地教學，至泰北的清萊、清盛地區參訪「2023 年泰國雙年展－開放世界（Thailand Biennial：Open World）」並參加開幕，展區包括清萊 10 個場域加 2 個特別活動、泰北邊界金三角清盛地區 8 個展場，以及 13 個藝術館（Art Pavilions）。回程於清邁拜訪著名藝術家 Araya Rasdjarmrearnsook 的住家/工作室，並於傳統泰北文化建物與策展人 Zoe Butt 討論當代策展與她的實踐，收穫豐富。

目錄

目的.....	4
第三屆泰國雙年展.....	4
海外移地教學行程表.....	5
第三屆泰國雙年展海外移地教學心得.....	6-12

目的

本次為當代藝術評論與策展碩士全英文學位學程（CCSCA）的海外移地教學。透過實地參訪、討論、拜訪藝術家與策展人增加多元的學習面向。

第三屆泰國雙年展

泰國雙年展成立於 2018 年，屬於泰國文化部的當代藝術與文化辦公室 Office of Contemporary Art and Culture, Ministry of Culture (OCAC) 所支持的當代藝術展演，每兩年將於泰國境內不同地區進行，是一遊牧式的雙年展，目的在於促進國際和泰國在地藝術家的交流和連結，同時讓泰國各地不同的藝術躍上國際舞台。2018 年第一屆以泰國南部二級觀光勝地甲米府（Krabi）為場域，以「仙境的邊緣 Edge of the Wonderland」為題，採用特定場域藝術、地景藝術等。第二屆為泰國東北部呵叻府（Khorat），2021 年以 "Butterflies Frolicking on the Mud: Engendering Sensible Capital" 為題，此屆正值全球疫情期間，較少觀眾參訪。

2023 年為第三屆泰國雙年展，由泰北的清萊、位處於泰緬寮三國邊界金三角的清盛地區為主角，由策展人 Gridthiya Gaweewong 以及藝術家 Rirkrit Tiravanija 為藝術總監，靈感來源為清萊最重要的古遺址之一 Wat Pa Sak 供奉的一尊佛像，此佛像代表智慧和覺醒。展期為 2023 年 12 月 9 日至 2024 年 4 月 30 日，介紹來自 21 個國家的 60 位藝術家，主展場包括清萊地區 10 個場域與清盛地區 7 個展區，另外也有平行活動 13 個藝術館（Art Pavilions）。



海外移地教學行程表

Date 日期	Venue 地點	Event 活動
8 Dec	Arrive Chiang Mai, Thailand 晚上班機抵達清邁	
9 Dec	Chiang Mai to Chiang Lia Visit Thailand Biennial 由清邁至清萊 參訪此屆泰國雙年展 參加開幕晚會	參觀的展場如下： Mekong Basin Civilization Museum Black House Attend Opening (Cherntawan International Meditation Centre)
10 Dec	Visit Chiang Sean district 參訪清盛地區展場	參觀的展場如下： Mae Fah Luang Art and Cultural Park Huay Kain Warehouse Wat pa Sak Historical Site Chiang Sean National Museum Ancient Monument No.16 Baan Mae Ma School Sridonmoon Art Space
11 Dec	Chiang Lia 參訪清萊的展場	參觀的展場如下： Tabaco Warehouse White Temple Cherntawan International Meditation Centre The Old Chiang Rai City Hall
12 Dec	Chiang Lia 參訪清萊的展場，並在參訪 結束後與學生進行討論會。 Back to Chiang Mai 返回清邁	參觀的展場如下： Chiang Lia International Art Museum MAIIAM Pavilion Zomia Pavilion The Canopy Project Pavilion
13 Dec	Chiang Mai 清邁	拜訪藝術家工作室 Visit artist Araya Rasdjarmrearnsook's studio 策展人 Zoe Butt 的策展經驗分享 Curator Zoe Butt's talk at the Monfai Cultural Centre/ Living Museum 拜訪畫廊 Visit Gallery Seascape
14 Dec	Fly back to Taipei 返回台北	

第三屆泰國雙年展海外移地教學心得

此次泰國雙年展為 Francis 老師與泰籍學生 Pimpakaporn Pornpeng 策劃安排。行前 Francis 老師特別為參與移地教學的學生上一堂「泰國當代藝術」，介紹泰國當代藝術所奠基的社會政治脈絡，讓參訪泰國雙年展不僅是一個觀光行程，而是對於泰國當代社會、藝術、文化有基本認識的深度學習之旅。

參訪清萊、清盛地區的泰國雙年展區

此行包括 2 位老師與 16 位學生，全團 18 人分乘兩台九人座小巴，從清邁前往清萊，CCSCA 兩位泰國同學各坐鎮一台小巴，他們也全程協助同學，並擔任翻譯工作。CCSCA 非常幸運有來自世界各地的同學一起學習，相互協助。

12 月 9 日至 11 日為參訪泰國雙年展期間，因適逢開幕期間，我們跟隨雙年展組織方的行程，在各展場皆有藝術家在場解說。我們幾乎參訪主要展覽場域，並選擇 2 個具特色性的藝術館參訪。

泰國雙年展的任務在於活化地方、帶動產業、促進觀光等，此屆藝術總監之一的 Gridthiya Gaweewong 即是來自此地，對地方的特質、資源、社群等瞭若指掌，展覽場域分佈地廣大，使用多元空間為展場，有傳統博物館、藝術文化公園、廟宇、禪修中心、寺廟遺跡、菸廠、倉庫、廢棄學校等，也有大量針對場域進行的全新委託製作。整體表現遠優於前兩屆泰國雙年展。

在眾多作品、展場之中，我印象最深刻的是在 Mae Fah Luang Art and Cultural Park 與越南藝術家 Nguyen Trinh Thi 的討論。她的作品“Soun-Less”使用傳統建物為場域，在其中裝置多個聲音裝置，起初不知道聲音從何而來，又是如何組成而成，只覺得空間中聲音動態每時每刻都很獨特。藝術家與學生們分享她在湄公河有安置探測器，隨時獲取河川的動態訊息，並即時傳遞回展場啟動現場聲音裝置，因此，展場聲音正是河川動態的轉譯。

另一位電影導演 Apichatpong Weerasethakul 作品使用廢棄學校的教室。其中有一間影片放映的暗室（dark room），另一間被稱為「觀察室」（observation room），進去之後才發現是影像的另一邊，也就是在暗室觀看影片的人並不知道他們也是被觀看的一部分，而「觀察室」觀眾所見的是銀幕影像重疊著對方觀眾的舉止。身為國際知名導演，他耐心回應學生的每個問題，尤其是他說：「藝術家只是以手指月的人」，讓人們看見那些看不見或看不清楚的人事物。

三天參訪完泰國雙年展，我們借用 Zomina Pavilion 的戶外場地進行討論，每位學生皆分享他們的參訪感想、對展覽的看法、印象深刻的作品等，作為結束此一雙年展參訪的現場回顧。11 日當晚回到清邁。

拜訪清邁藝術家工作室、與策展人會面

12月12日早晨拜訪清邁著名藝術家 Araya Rasdjarmrearnsook 的住家/工作室，她介紹她過往的作品，其中不乏對死者、屍體的朗讀、吟唱等，深刻思考生死議題。Araya 也提到她搬到鄉間居住，自然、農園、鄰人都給予她新的視野，她曾在國美館 2013 年亞洲雙年展展出的作品，靈感即來自鄉間生活的日常點滴。

12日下午則在充滿蘭納王國氛圍的文化中心席地而坐，獨立策展人 Zoe Butt 於 2009-2016 年在越南胡志明市主持藝術空間 Sà'n Art，開拓越南的當代藝術發展，她目前遷居至清邁，成立'in-tangible institute'，其藝術空間即將落成。她與學生分享她的策展理念、實踐與願景，她的談話鼓舞學生努力去嘗試，找到自己的位置。

13日清邁飛回台北，結束此次旅程。

移地教學之價值

我這學期的課程為「策展研究」(Curatorial studies)，搭配此一行程，讓學生在六天之內，在第三屆泰國雙年展中大量觀看來自全球的重要藝術家的當下作品，並有機會直接與藝術家接觸、提問、討論。由於學生對於當代策展已有基本概念，可以在現場進行展覽分析，運用課程所學。在返台前一天，拜訪藝術家工作室、與策展人對談，都是非常難得的機會。在課程上，學生已閱讀過獨立策展人 Zoe Butt 的文章“Spirit of Friendship”，對這為策展人已有基本認識，在對談過程中可以提出更準確的疑問，這正是課程移地教學的雙重價值。

對於學生而言，已經確認策展職志的學生，這次行程是一個進階的機會。例如，規劃行程的泰國學生 Pimpakaporn Pornpeng，她以此機會聯繫與接觸泰國雙年展的主辦單位，她畢業後回到泰國工作奠定堅強的基礎。而對於東南亞當代藝術有興趣，也有選修 Francis 老師這學期的「東南亞現當代藝術」(Modern and contemporary Southeast Asia Art) 課程的學生，此次機會是將課堂所學，以親身體會的方式再次感受，知識不再僅是平面的文本，而是活生生的現場對話。另外，對於未來不是很清楚自己要做什麼的學生，也在此行之中受到激勵，或找到自己的熱情所在，回到校園，他會更清楚如何安排自己的學習。

總言之，這趟移地教學行程對於參與的師生而言，都是收穫豐盛的一趟學習之旅。也就是，「在做中學」(Learning by doing) 正是移地教學的價值所在。

CCSCA 師生合照





越南藝術家 Nguyen Trinh Thi 與學生分享



日本藝術家 Ryusuke Kido 與學生解釋他作品的來源：米桶、米倉



藝術家/電影導演 Apichatpong Weerasethakul 與學生討論動態影像之本質



與泰國藝術團隊 Baan Noorg Collaborative Arts and Culture 的討論



參訪結束時 CCSA 成員討論會，每位學生分享對於展覽的想法。



拜訪清邁著名藝術家 Araya Rasdjarmrearnsook 的住家/工作室



與以清邁為基地的策展人 Zoe Butt 討論當代策展與她的實踐。